

**Zeitschrift:** Die Berner Woche

**Band:** 34 (1944)

**Heft:** 14

**Artikel:** Julius Voegtli zum 65. Geburtstag

**Autor:** Müller, Guido

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-637722>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

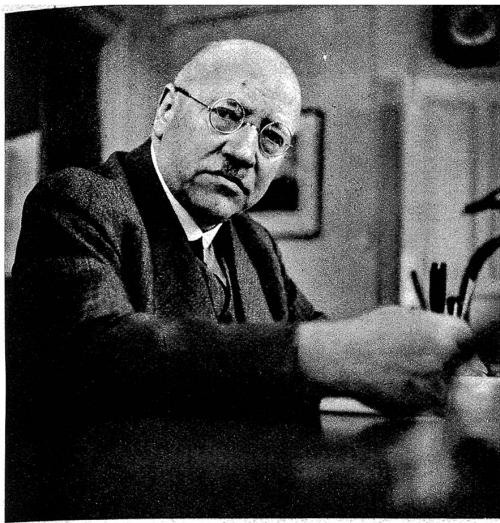
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Julius Voegli

# JULIUS VOEGLI

*zum 65. Geburtstag*

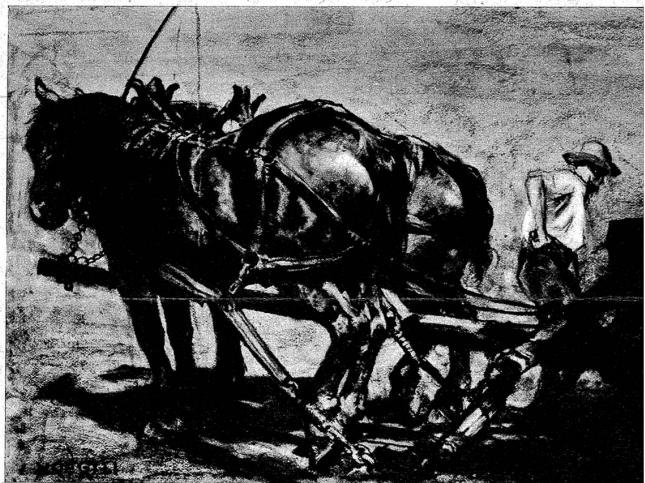
Am letztvergangenen Mittwoch vollendete Gemeinderat Julius Voegli in Biel sein 65. Lebensjahr. Nicht nur seine Kollegen und die Freisinnige Partei, der er angehört, haben Grund, ihm für die als städtischer Baudirektor geleistete hingebungsvolle Arbeit zu danken; auch weitere Kreise unserer Stadt, denen geistige und künstlerische Werte etwas bedeuten, werden seine bei diesem Anlass gerne gedenken.

Seit 23 Jahren steht der Jubilar im Dienste der Gemeinde, zuerst als Beisitzer und von 1925

## SONETT

Mein Biel am blauen See, am grünen Hange,  
 Ich liebe deiner Gassen Reiz vor allen  
 Und deiner stolzen Türme Glockenhallen  
 Im altvertrauten, heimatlichen Klange.  
 —  
 Auch dorthin, Biel, wo du in mächt'gem Drange  
 Dein heutig' Kleid dir schufst, treib's mich, zu wallen,  
 Wo Neues kubisch will auf's Alte prallen,  
 Auf dass die Stadt in jungem Glanze prange;  
 Und, mir ans Herz gewachsen, muss ich heißen  
 Das Volk, das froh sich drängt auf deinen Plätzen,  
 Und dem schon früh gelang, was keinem andern:  
 In eine Form, was Deutsch, was Welsch, zu schweissen  
 Und zu erringen so von allen Schätzen  
 Den Grössten — ohne Hass durchs Leben wandern!

J. V.



Feldarbeit, Gemälde von J. Voegli



Ernte, Gemälde von J. Voegli

an als ständiges Mitglied des Gemeinderates. Die Bieler waren gut beraten, als sie das städtische Bauwesen und die industriellen Betriebe unter seine Obhut und Leitung stellten, finden sich doch in ihm die für das Amt erwünschten allgemeinen und besondern fachlichen Kenntnisse und Erfahrungen aufs trefflichste vereinigt. Eine Epoche bedeutender städtischer Entwicklung knüpft sich an seinem Namen und zeugt von zuchtvoller Gestaltung.

Dass Julius Voegli daneben noch seinen künstlerischen und schriftstellerischen Neigungen bemerkenswerten Ausdruck zu geben vermochte, bekundet nicht allein eine glückliche Doppelbegabung, sondern auch eine ungewöhnliche Schaffens- und Gestaltungskraft, die selbst schweren gesundheitlichen Erschütterungen standhielt und uns zu der Hoffnung berechtigt, seinem Wirken noch lange keine Grenzen gesetzt zu sehen.

Guido Müller,  
Stadtpräsident von Biel.